

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 22 – Vrijeme je za akciju

Ana se nalazi u Berlinu. Veče je, 9. novembar 1989. Vlada veliko slavlje zbog pada zida. Ona mora da se probije kroz gomile ljudi i pokuša da pronađe futrolu. Hoće li uspjeti?

Upravo kada je Ana htjela da krene nazad u 1989. godinu, pojavili su se motoristi s crnim kacigama. Žena u crvenom im daje nalog da uhvate Anu – i to živu! Ana ipak uspijeva da se vremenoplovom prebaci u noć kada je pao zid. Nalazi se u gomili kod Brandenburške kapije, ali mora da se probije do Ulice Bernauer. Ostalo joj je još 30 minuta. Hoće li uspjeti da prođe kroz toliku masu ljudi, koji se kreću kroz nekad podijeljeni grad?

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Misija Berlin, 9. novembar, jedanaest i četrdesetpet prije podne. Ostalo ti je još samo 35 minuta. Moraš biti oprezna.

FLASHBACK:

Die Frau in Rot und ihre Bande ...

COMPUTER:

Znaš li šta moraš tražiti?

FLASHBACK:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

COMPUTER:

Igraš li dalje? Igraš li dalje?

SITUATION 1

ANA:

Vidiš li, ono što i ja vidim?

SPIELER:

Moraš brzo pobjeći odavde.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANA:

Lako je to reći.

PAUL:

Die Schwarzhelme! Schnell in den Hauseingang da, Ana!

ANA:

Die Schwarzhelme, Paul, sie suchen mich ...

PAUL:

Sieh mal an, die Chefin in Person!

HAUSBEWohner:

Suchen Sie jemand? Kann ich Ihnen helfen?

PAUL:

Nein, danke, wir warten auf Freunde.

HAUSBEWohner:

Na gut, dann einen schönen Tag noch!

FRAU in ROT:

Also was ist jetzt? Wo ist sie?

SCHWARZHELM:

In der Kirche ist sie nicht.

FRAU in ROT:

Seid ihr sicher?

SCHWARZHELM:

Hundertprozentig sicher.

FRAU in ROT:

Ihr müsst sie finden, versteht ihr? Ihr müsst!

SCHWARZHELM:

Verstanden!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FRAU in ROT:

Sucht sie überall! Im Hotel, bei Paul Winkler, bei seiner Schwester. Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert? Und jetzt los!

SCHWARZHELM:

Jawohl, ja.

DECODAGE 1

ANA:

Ona me traži.

SPIELER:

Ali, ona te hoće živu. Prosto da se čovjek naježi.

ANA:

Jesi li čula kako razgovara sa svojim pomagačima? Ihr müsst sie finden, versteht ihr, ihr müsst! ... Ali šta sad ovo sve znači? "ihr müsst", "versteht ihr"?

SPIELER:

Ona koristi neformalni oblik plurala u njemačkom jeziku. Vi morate, vi razumijete ... shva-taš li?

ANA:

Ja samo znam da moramo pužuriti? A ostalo u stvari, ne shvatam. Zar "ihr" ne znači "Sie": Sie müssen, Verstehen Sie?

SPIELER:

Tačno. Ali kada razgovaramo sa više ljudi, a koje ne persiramo, onda upotrebljavamo "ihr".

ANA:

Kao na primjer "Seid ihr sicher"?

SPIELER:

Da. Dakle, "Habt ihr kapiert?", znači jeste li ukapirali?

ANA:

Ich habe kapiert.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2

SPIELER:

Ana, pripremi se za putovanje.

ANA:

Paul, komm schnell, die Maschine ... Meine Mission ...

PAUL:

Unsere Mission!

ANA:

Du musst mir helfen.

PAUL:

Aber wie soll ich dir helfen?

ANA:

Du musst tippen: eins, neun, acht, neun, eins, eins, null, neun. Der 9. November.

PAUL:

Nein, Ana, das ist riskant, geh nicht.

ANA:

Ich muss, pad Zida, das Etui, verstehst du?

PAUL:

Eins, neun, acht, neun, eins, eins, null, neun.

COMPUTER:

Pažnja, putovanje počinje!

Kraj putovanja! 9. novembar 1989., 8 i trideset uveče. Berlin. Brandenburška kapija.

JOURNALIST:

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer von Radio Loreley. Hier meldet sich Fred Flinker live vom Brandenburger Tor, denn hier fällt gerade die Mauer. Die Berliner Mauer, die so lange die Deutschen getrennt hat. Sagen Sie, was empfinden Sie eigentlich im Augenblick?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

"Ich bin sehr glücklich". "Das war 'n super Empfang, das war einfach ein Wahnsinn. Man kann's überhaupt nicht fassen." "Es is' irgendwie 'n bewegender Eindruck, auf den wir lange gewartet haben."

Wie fühlen Sie sich denn in diesem tollen Moment?

"Wir gehen jetzt Bier trinken am Ku'damm und dann fahren wir wieder nach Hause. Und das machen wir dann öfter so."

Ja, Sie hören es selbst, ein unbeschreiblicher Jubel, ein unglaublicher Tag in der deutschen Geschichte. Nach achtundzwanzig Jahren Trennung fallen sich Ostberliner und Westberliner in die Arme, haben Tränen in den Augen, jubeln, lachen gleichzeitig. Ja, ich weiß nicht, mir ...mir fehlen die Worte ... Die Mauer fällt. Berlin ist endlich wieder eine Stadt! ...

DECODAGE 2

SPIELER:

Nevjerovatno! Vidiš li to? Toliko naroda! Ljudi sjede na zidu, grle se i plaču od radosti! Ovo je, zaista, istorijski trenutak.

ANA:

Sačekaj malo, gdje se ja to uopšte nalazim?

SPIELER:

Na Brandeburškoj kapiji, najvažnijem simbolu Berlina.

ANA:

A gledajući odavde, gdje je pivara?

SPIELER:

Čekaj malo. Hm, prilično daleko, malo previše da bismo išli pješice. Pokušaj naći nekoga da te tamo odvede.

ANA:

Da me odvede? Ali, šta da kažem, gdje idem?

SPIELER:

Bernauer Straße. Odatle ću te ja navoditi do STERN-BRAUEREI. Tamo moraš stići prije žene u crvenom.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

22 runda uspješno završena. Ostalo ti je još 30 minuta da ispuniš svoju misiju. Ali, nemoj se zanositi: žena u crvenom se ne predaje tako lako.

FLASHBACK:

Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert?

COMPUTER:

Možeš li privesti kraju ovu misiju?

FLASHBACK:

Die Mauer fällt. Berlin ist endlich wieder eine Stadt!

COMPUTER:

Igraš li dalje? Igraš li dalje?

Koprodukcija radija Deutsche Welle, Polskie radio i Radio France Internationale i uz podršku Evropske unije.